

MONNERECHER BUET

N°5 / 2021

REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wie schon des Öfteren erwähnt, gehört das Dossier „Schlakentipp Monnerich“ zweifelsohne zu den wichtigsten und zeitintensivsten Aufgaben des Schöffengerates.

Nachdem, unter der Federführung der Gemeinde Monnerich, ausgehandelten Vierparteienabkommen (Staat, Arcelor, Cloos, Gemeinde Monnerich) vom Frühjahr 2020, betreffend die Sicherung und Sanierung des ganzen Geländes, geht es nun um die Umsetzung der getroffenen Maßnahmen. Hauptvoraussetzung um einen weiteren Erdrutsch zu vermeiden, lag in der Realisierung einer Tiefendrainage am Fuße der Deponie. Diese Arbeiten konnten im Sommer erfolgreich abgeschlossen werden.

Nachdem sämtliche Genehmigungen vorliegen, besteht die nächste Etappe nun in einem vom Fuße der Bauschuttdeponie aus aufzutragenden Deckel aus Erdaushub, wobei die abschließende Schicht aus Lehm besteht. Dadurch soll das Eindringen des Regenwassers in den Körper der Deponie verhindert werden. Diese Arbeiten werden unter Aufsicht eines unabhängigen Ingenieurbüros ausgeführt. Heute rechnen wir mit einer Bauzeit von etwa 2 Jahren. Parallel zu diesen Arbeiten werden zur nördlichen Seite hin alle Maßnahmen zum Auffangen der abfließenden Wassermengen in die Wege geleitet.

Intensiv wird zurzeit aber auch am definitiven Sanierungskonzept des zweiten Deponiehügels gearbeitet, wo bekanntlicherweise Sondermüll abgelagert wurde.

Auch hier geht es nach dem heutigen Wissensstand um eine bestmögliche Absicherung des Geländes



mit dem Auftrag einer Deckelung einer wasserundurchlässigen Lehmschicht, umso die austretenden Wassermengen zu reduzieren, und folglich die Wasserqualität der „Kiemelbach“ nachhaltig zu verbessern.

Abschließend soll auf dem Plateau der gesicherten Deponie ein Solarpark entstehen, der in absoluten Zahlen gesehen den elektrischen Energiebedarf unserer Gemeinde abdecken wird.

Wir werden Sie, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, in aller Transparenz über die weitere Entwicklung laufend informieren. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen zum Abschluss des Jahres, frohe Festtage und alles Gute für 2022.

Bleiben Sie gesund!

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Comme je l'ai relevé à maintes occasions, le dossier « crassier de Mondercange » compte parmi les tâches prioritaires du Collège Echevinal de notre commune. Après l'accord conclu entre les quatre parties concernées par le crassier (gouvernement, commune, Arcelor et l'entreprise Cloos), accord initié par le Collège Echevinal au printemps 2020, concernant la sécurisation et l'assainissement du site dans son ensemble, il s'agit maintenant de transposer les mesures convenues.

En premier lieu, il fallait, afin d'éviter tout nouveau glissement de terrain, réaliser un drainage sous-terrain au pied du crassier. Ces travaux ont été terminés avec succès au cours de l'été dernier.

La prochaine étape consiste à couvrir le crassier en entier de décombres et de « vitrifier » le tout d'une couche d'argile empêchant la pénétration des eaux de pluie à l'intérieur de la déponie. Les autorisations administratives nécessaires à la réalisation de ces travaux ont été accordées, et les travaux exécutés sous la surveillance d'un bureau d'ingénieurs indépendant vont s'étendre prévisionnellement sur deux ans. Parallèlement à cette entreprise, des mesures seront prises pour capter les eaux d'écoulement de la déponie.

Par ailleurs, les bureaux travaillent intensivement à un concept d'assainissement durable de la partie du crassier renfermant des dépôts de décombres

toxiques. Dans cette partie il est également prévu de couvrir l'ensemble de la surface d'une couche d'argile afin de réduire l'écoulement d'eaux de la déponie dans l'environnement et d'améliorer durablement la qualité de la rivière « Kiemelbach ».

Finalement il est prévu d'aménager sur le plateau de la déponie sécurisée un parc solaire qui devrait couvrir les besoins en énergie électrique de toute la commune.

Chères concitoyennes, chers concitoyens, nous vous tiendrons, dans la plus stricte transparence, au courant de l'évolution future du dossier. En attendant, nous vous souhaitons en cette fin d'année, de joyeuses fêtes, et une bonne et heureuse année 2022. Restez en bonne santé.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 06 Neue Mitarbeiter/Grippeimpfkampagne
Nouveaux collaborateurs/Campagne de vaccination contre la grippe
- 07 Gemeindesteuern/Juristische Beratung
Taxes communales/Consultations juridiques
- 09 Antrag für eine Bauprämie/
Demande d'obtention d'une prime de construction
- 11 Neue Kommunalfahrzeuge/
Nouveaux véhicules communaux
- 12 Der Nationale Gedenktag
Journée de la commémoration nationale
- 13 Geführte Besichtigung des kommunalen Waldes mit der Natur und Forstverwaltung
Visite guidée de la forêt communale avec l'Administration de la nature et des forêts
- 15 Wiedereröffnung der Schlackenhalde
Réouverture crassier
- 17 City App / Com'On
- 18 Minett Kompost
- 19 Broutdousenaktioun 2021

06

AKTUALITÄT ACTUALITÉS



- 23 Vernissage Chantal Blasen
- 24 Esch2022 in der Gemeinde Monnerich;
Kultur begegnet Innovation, Design und Nachhaltigkeit/ Esch2022 dans la commune de Mondercange ; quand la culture rencontre l'innovation, le design et le développement durable
- 26 A Bosselesch cours sportifs
- 28 État-civil: Hochzeiten / mariages
- 29 État-civil: Geburten / naissances
- 30 Events
- 31 Schéi Feierdeeg
- 32 3ième âge
Kaffisstuff
- 34 Weltkarate Qualifikation - Khaidar Adil
Qualification mondiale de Karaté - Khaidar Adil
- 37 JUMO - Horrornight
- 39 Monnerech Hëlleft

23

UNSERE GEMEINDE NOTRE COMMUNE

31

VEREINE & VEREINIGUNGEN SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

40

GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL



29

HOCHZEITEN/ GEBURTEN/EVENTS

MARIAGES/NAISSANCES/
EVENEMENTS

53

TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (19.11.2021) : 6.969
 Population actuelle (19.11.2021) : 6.969
 Monnerech : 3.795
 Biergem : 1.518
 Steebrécken : 1.123
 Féiz : 533
 Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



NEUE MITARBEITERIN NOUVELLE COLLABORATRICE



Maïté KRIPLER
Resources humaines
550574-436

GRIPPEIMPFKAMPAGNE

CAMPAGNE DE VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

Die mit dem Covid-19-Virus verbundene Pandemie hat die Impfung zu einem alltäglichen Diskussionsthema gemacht. Trotz dieser Gesundheitskrise sollten wir nicht vergessen, dass auch andere Viren im Umlauf sind, die ebenfalls eine potenzielle Gefahr für die schwächsten unserer Mitbürger darstellen können. In diesem Zusammenhang hat die Gemeinde Monnerich im Herbst ihre jährliche Grippeimpfkampagne mit 550 Impfungen erfolgreich abschliessen können.

La pandémie liée au Covid-19 a fait de la vaccination un sujet de discussion quotidien. Malgré cette crise sanitaire, n'oublions pas que d'autres virus circulent et peuvent également présenter un danger potentiel pour les plus fragiles de nos concitoyens. C'est dans ce contexte que la commune de Mondercange a lancé en automne sa campagne annuelle de vaccination contre la grippe. Avec 550 vaccinations, cette campagne a connu un succès très satisfaisant.

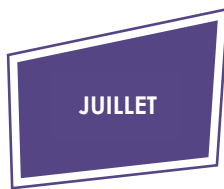


Changement de cadence de facturation / taxes communales



- taxes poubelles 3 mois (janvier-mars)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (janvier-mars)
- taxe chien 1 x / an

* taxe antenne collective



- taxes poubelles 3 mois (avril-juin)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (avril-juin)
- taxes eau 6 mois (janvier-juin)

*taxe antenne collective



- taxes poubelles 3 mois (juillet-septembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (juillet-septembre)

*taxe antenne collective



- impôt foncier 1x / an



- taxes poubelles 3 mois (octobre-décembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (octobre-décembre)
- taxes eau 6 mois (juillet-décembre)

*taxe antenne collective

Principes de facturation:

- facturation poubelles & Com'On/Antenne collective/Redevance de base 4x / an
- facturation eau 2x / an
- facturation chien 1x / an
- impôt foncier 1x / an



> Juristische Beratung > Consultations juridiques

DE

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Claude PAULY bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

FR

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Claude PAULY, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT :

☎ 55 05 74 - 1

Wie wäre es, wenn Sie Ihren Verbrauch ...



... durch eine energetische Renovierung senken?

Die kalten Jahreszeiten stehen wieder bevor und damit auch wieder erhöhte Heizkosten. Wie Sie Ihren Energieverbrauch senken ohne an Lebenskomfort einzubüßen, erklärt Ihnen myenergy.

Es gibt wenige einfache Lösungen, um Energie zu sparen und die Ausgaben zu reduzieren, aber es gibt kurz- und langfristige Möglichkeiten, um Ihre Energierechnung widerstandsfähiger gegen Preisänderungen zu machen. Vor allem ist es wichtig, die verschiedenen Räume in Ihrem Haus auf die richtige Temperatur zu heizen:

Wohnzimmer 20 °C
Schlafzimmer 17-18 °C
Badezimmer 22-23 °C

Der **Energiebedarf Ihres Hauses reduziert sich bereits um 6 %**, wenn Sie die Temperatur beim Heizen um 1 Grad senken.

Ölheizkessel sollten regelmäßig gereinigt und gewartet werden. Ein Heizungsinstallateur sollte prüfen, ob der Heizkessel richtig eingestellt ist. Für diesen Zweck hat die Umweltverwaltung ein praktisches Tool mit dem Namen **Heizungscheck** entwickelt. Bei dieser einmaligen Inspektion Ihrer Heizungsanlage durch einen Installateur erhalten Sie eine vollständige Analyse Ihrer Heizung und Empfehlungen zur Verbesserung der Energieeffizienz Ihrer Anlage.

Um Ihr Zuhause zu optimieren und Ihren Wohnkomfort noch weiter zu erhöhen, können Sie zudem energetische Renovierungsmaßnahmen in Erwägung ziehen, die die Energieeffizienz Ihres Hauses verbessern. Der erste Schritt ist eine bessere Isolierung. Neben einem umfassenden energetischen Renovierungskonzept können Dämmung von Fassade, Dach, Dachboden und Kellerdecke sowie der Austausch von Fenstern individuell in Betracht gezogen werden.

Sie können Ihren Gas- oder Ölkessel durch eine Anlage auf der Grundlage erneuerbarer Energien ersetzen. Es gibt drei Hauptalternativen: Anschluss an das Fernwärmenetz, Installation einer Wärmepumpenanlage oder Holzpelletheizung.

Die Regierung bietet eine Reihe attraktiver Beihilfen an, um Sie bei Ihrem energetischen Renovierungsprojekt zu unterstützen.

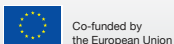
Alle Informationen über Beihilfen finden Sie auf **cleverprimes.lu!**

Neutrale und kostenlose Beratung

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

Beihilfen für die Installation einer Heizung
Alle Informationen auf cleverhetzen.lu



Demande en obtention d'une prime de construction ou d'acquisition d'un logement

Demandeur

Nom(s) _____

Prénom(s) _____

Date de naissance Jour _____ Mois _____ Année _____

Domicile: N°: _____ Rue: _____

Code postal: L- _____ Localité: _____

Tél.: _____ Email: _____

Informations bancaires

Nom de l'institut financier: _____ Numéro de compte IBAN: _____

Bénéficiaires:

L'allocation est accordée aux personnes physiques qui cumulativement remplissent les conditions suivantes :

- avoir son domicile à l'adresse du logement pour lequel la prime est demandée ;
- ne pas être propriétaire, copropriétaire ou usufruitier d'un autre logement au Luxembourg ou à l'étranger ;
- être bénéficiaire d'une prime respective de l'Etat conformément au règlement grand-ducal modifié du 5 mai 2011 fixant les mesures d'exécution relatives aux aides individuelles au logement promouvant l'accès à la propriété et prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

Modalités d'octroi:

Ce formulaire vaut demande en obtention de la prime communale de construction ou d'acquisition. Cette demande est à adresser au collège des bourgmestre et échevins **dès la date de prise de résidence effective par le demandeur et au plus tard un an après cette date.**

La demande est à remettre ensemble avec la décision du Ministère du Logement renseignant sur le montant exact de la prime étatique allouée.

Documents à fournir:

☐

Décision du Ministère du Logement renseignant sur le montant exact de la prime

Règlement communal concernant l'allocation d'une prime de construction ou d'acquisition d'un logement

Par décision du 9 juillet 2021 le conseil communal a édicté le règlement communal ci-dessous concernant l'allocation d'une prime de construction ou d'acquisition d'un logement sur le territoire de la Commune de Mondercange.

Article 1er : Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les conditions et les modalités suivants lesquelles les primes de construction et d'acquisition de logements sur le territoire de la Commune de Mondercange sont accordées.

Article 2 : Bénéficiaires

L'allocation visée à l'article 1er est accordée aux personnes physiques qui cumulativement remplissent les conditions suivantes :

- avoir son domicile à l'adresse du logement pour lequel la prime est demandée ;
- ne pas être propriétaire, copropriétaire ou usufruitier d'un autre logement au Luxembourg ou à l'étranger ;
- être bénéficiaire d'une prime respective de l'Etat conformément au règlement grand-ducal modifié du 5 mai 2011 fixant les mesures d'exécution relatives aux aides individuelles au logement promouvant l'accès à la propriété et prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

Article 3 : Montant

La prime communale est fixée à 25% du montant de la prime de construction ou d'acquisition accordée par l'Etat.

Article 4 : Modalités d'octroi

Le formulaire préimprimé, gratuitement délivré par la Commune ou téléchargeable sur le site internet de la Commune de Mondercange, vaut demande en obtention de la prime communale de construction ou d'acquisition. Cette demande est à adresser au collège des bourgmestre et échevins **dès la date de prise de résidence effective par le demandeur et au plus tard un an après cette date. La demande est à remettre ensemble avec la déci-sion du Ministère du Logement renseignant sur le montant exact de la prime étatique allouée.**

Une prime communale ne peut être accordée qu'une seule fois par ménage. Une deuxième prime pour l'acquisition d'un logement dans la commune de Mondercange ne peut être accordée que si la première prime a été restituée dans son intégralité.

Article 5 : Restitution

Le logement pour lequel la prime communale est accordée doit servir d'habitation principale et permanente pendant 10 années consécutives, autrement, la prime est sujette à restitution. Le délai de 10 ans se calcule à partir de la date de prise de résidence effective par le demandeur.

Dans l'hypothèse où la prime communale ait été accordée par la suite de déclarations inexactes ou fausses, le bénéficiaire devra rembourser intégralement la prime à la caisse communale dans les 30 jours de la notification communale par lettre recommandée.

Article 6 : Entrée en vigueur

Le présent règlement sortira ses effets trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, et abroge toutes les dispositions contraires dans des règlements antérieurs sur la même matière.

Information importante concernant le traitement de vos données personnelles

En signant la présente demande, vous nous donnez le consentement au traitement de vos données personnelles, nécessaire à l'instruction, la gestion ou le suivi administratif de votre dossier, et à l'obtention d'une prime de construction ou d'acquisition d'un logement si les conditions sont remplies en l'espèce. Conformément au Règlement européen (UE) du 2016/679 du 27 avril 2016. relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Date et lieu:

Signature du demandeur:



NEUE KOMMUNALFAHRZEUGE NOUVEAUX VÉHICULES COMMUNAUX

Um Ihre Aufgaben bestmöglich zu erfüllen, rüstet die Gemeindeverwaltung von Monnerich regelmäßig ihre Ausstattung nach. In diesem Zusammenhang hatte der Schöffenrat die Ehre, am 21. Oktober 2021 offiziell die Schlüssel der neuen Gemeindefahrzeuge für den technischen Dienst an die Gemeindearbeiter zu übergeben.

Dans le but de remplir au mieux ses missions, l'administration communale de Mondercange modernise régulièrement ses équipements. C'est dans ce contexte qu'en date du 21 octobre 2021, le collège échevinal a eu l'honneur de remettre officiellement les clefs des nouveaux véhicules communaux destinés au service technique.





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

DER NATIONALE GEDENKTAG JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

Der nationale Gedenktag ist der Erinnerung an den Kampf des luxemburgischen Volkes während der Besatzung von 1940 bis 1945 gewidmet. Aus diesem Anlass versammelten sich der Schöffenrat, der Gemeinderat, die Mitarbeiter der Gemeinde sowie zahlreiche Vereine am 10. Oktober 2021 auf dem Vorplatz der Kirche von Monnerich, um die traditionelle Kranzniederlegung beim Kriegerdenkmal vorzunehmen.

Eine weitere Kranzniederlegung fand am selben Tag bei der Gedenkstätte in Steinbrücken statt.



La journée de la commémoration nationale est consacrée au souvenir de la lutte par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945. À cette occasion, le collège échevinal, le conseil communal, les collaborateurs de la commune ainsi que de nombreuses associations se sont réunis le 10 octobre 2021 sur le parvis de l'église de Mondercange afin de procéder au traditionnel dépôt de la gerbe près du monument aux morts.

Un deuxième dépôt d'une gerbe a eu lieu le même jour auprès de la plaque commémorative à Pontpierre.





GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DES KOMMUNALEN WALDES MIT DER NATUR- UND FORSTVERWALTUNG

VISITE GUIDE DE LA FORÊT COMMUNALE AVEC L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS

In der Gemeinderatssitzung vom 9. Juli 2021 legte die Natur- und Forstverwaltung ihren Bericht vor, der die Grundzüge der Waldbewirtschaftung unserer Gemeinde für den Zeitraum 2019-2028 beschreibt.

Ziel dieses Bewirtschaftungsplans ist es, eine nachhaltige und multifunktionale Waldbewirtschaftung zu gewährleisten, die den Fortbestand des Ökosystems Wald sichert und dem Eigentümer ein finanzielles Einkommen ermöglicht.

Im Hinblick auf die Abstimmung des Bewirtschaftungsplans durch den Gemeinderat am 29. Oktober 2021 haben die Mitarbeiter der Natur- und Forstverwaltung das Schöffenkollegium, die Mitglieder des Gemeinderats sowie die Mitglieder des Umweltausschusses zu einer geführten Besichtigung eingeladen, um sich vor Ort ein Bild vom Zustand unserer Wälder zu machen.



Lors de la séance du conseil communal du 9 juillet 2021, l'Administration de la Nature et des Forêts présenta son rapport reprenant les grandes lignes de la gestion forestière de notre commune pour la période 2019-2028.

Le but de ce plan de gestion est d'assurer une gestion forestière durable et multifonctionnelle, tout en garantissant la pérennité de l'écosystème forestier et un revenu financier au propriétaire.

En vue de l'adoption du plan de gestion par le conseil communal en date du 29 octobre 2021, les collaborateurs de l'Administration de la Nature et de la Forêt ont convié le collège échevinal, les membres du conseil communal ainsi que les membres de la commission de l'environnement à une visite guidée permettant de voir l'état de nos forêts.

APPEL À CANDIDATURES

Appel à candidatures

Vous voulez vous impliquer localement dans votre communauté ?

La Maison Relais de la Commune de Mondercange (MRCM) A.s.b.l. cherche à engager des agents accompagnateurs pour son service "transport scolaire" afin d'assurer en toute sécurité le trajet des enfants du C1, de l'arrêt de bus au bâtiment scolaire.

Vous aurez ainsi pour mission de surveiller et d'aider les enfants pendant leur trajet pour rendre ce dernier plus agréable, mais aussi de rassurer les parents.

Qualités requises

Un(e) agent(e) accompagnateur d'enfants devra évidemment être à l'aise et avoir un bon contact avec les enfants en bas âge, avoir le sens de la responsabilité et être rigoureux, tant en termes d'attention que de sécurité.

Disponibilités

7h15 – 8h00 -> 5 fois par semaine

13h15 – 14h00 -> 3 fois par semaine

Conditions de recrutement

- Avoir plus de 18 ans
- Parler le luxembourgeois
- Disponibilité durant la période scolaire

Documents à fournir

- Lettre de motivation
- Copie de la carte d'identité
- Extrait du casier judiciaire (bulletin n°3 et n°5 « protection des mineurs »)
- Copie du certificat d'études

Merci d'envoyer votre candidature à l'Administration Communale de Mondercange **jusqu'au 15 juillet 2021**.





WIEDERERÖFFNUNG DER SCHLACKENHALDE RÉOUVERTURE CRASSIER

INFORMATIONS IMPORTANTES

- Beginn der Reprofilierungsarbeiten: Es ist geplant, mit dem Bodeneintrag ab dem 22.11.2021 zu beginnen, vorausgesetzt, die Witterung ist günstig und die internen Vorbereitungsarbeiten sind abgeschlossen.
- Öffnungszeiten: 7.00-17.00 Uhr an Werktagen
- Anzahl der Lkw/Tag: +/- 200 Lkw/Tag
- Date de démarrage des travaux de reprofilage : il est prévu de débiter les apports de terre dès le 22/11/2021, sous réserve d'une météo favorable et de la fin de nos travaux préparatoires en interne
- Heures d'ouverture : 7h00-17h00 les jours ouvrables
- Nombre de camions / jour : +/- 200 camions / jour



Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

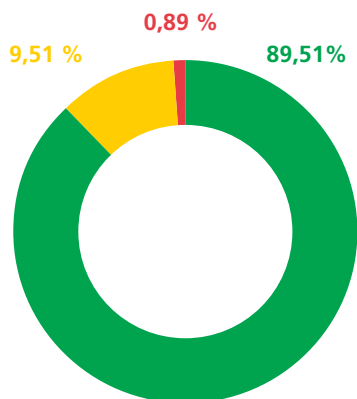
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

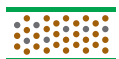
Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produktempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch) ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit ! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes ! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten ! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie ! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable ! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil ! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés ! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.



- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.

ecotrel
association sans but lucratif
www.e-collect.lu

- La SuperDrecksKëscht®, le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.



NOUVEAU
NEU

CITY APP

www.mondercange.lu



DIE INTERNET- UND
TV-LÖSUNG DER
GEMEINDE MONNERICH

COM'ON
line

ULTRA HIGH SPEED INTERNET

500 MB: 32 € /mois

1 GB: 55€ /mois

COM'ON
watch

UN SERVICE TÉLÉ COMPLET

OFFRE TV: 12 € /mois

REDEVANCE DE BASE: 6 € /mois

pour TV, internet et téléphone fixe

(raccordement et utilisation du réseau de
télédistribution)

LA SOLUTION INTERNET
ET TV DE LA COMMUNE
DE MONDERCANGE



MINETT KOMPOST

MINETT KOMPOST

Matières organiques - Ressources magiques!

Als Abfälle werden normalerweise Dinge bezeichnet, die wir nicht mehr gebrauchen können und deshalb wegwerfen. Fischgräten, verschimmeltes Brot oder ein aus Versehen verkohltes Grillwürstchen will niemand mehr essen. Diese Abfälle sind jedoch eine magische Ressource. In der Biotonne gesammelt verwandeln sie sich bei Minett Kompost innerhalb kurzer Zeit vollständig in einen wertvollen Dünger und saubere klimafreundliche Energie.

Der Einsatz von Kompost zur Düngung und Bodenverbesserung und die Nutzung von Biogas als regenerative Energie und Wärmequelle schließen den natürlichen Kreislauf, schonen die Umwelt und schützen unser Klima.

Obwohl schon viele Haushalte die Biotonne nutzen, zeigen Untersuchungen der letzten Jahre, dass im Schnitt jährlich noch ca. 50 kg organische Abfälle pro Einwohner im Restmüll zu finden sind. Diese Menge entspricht ungefähr der Hälfte der gesamten in Haushalten anfallenden Küchenabfälle und Speisereste.

Diese noch ungenutzte Ressource kann mit Ihrer Hilfe durch die Nutzung einer Biotonne, bzw. bei bereits vorhandener Biotonne durch eine noch bessere Trennung der Küchenabfälle bei Minett Kompost seine magische Kraft entfalten.

Selbstverständlich sollte man vorher darauf achten, Lebensmittel so weit wie möglich zu verbrauchen. Es gilt auch hier die Devise: „Der beste Abfall ist der Abfall, der erst gar nicht anfällt“.

Die Biotonne in Residenzen und Apartmenthäusern

Gerade in großen Wohnanlagen, Apartmenthäusern

Matières organiques - Ressources magiques!

Les déchets sont généralement des choses que l'on n'utilise plus et qui sont donc jetés. Personne ne veut manger des arêtes de poisson, du pain moisi ou une saucisse carbonisée. Cependant, ces déchets sont une ressource magique. Collectés dans la poubelle bio, ils sont entièrement transformés, en un court laps de temps, en un engrais précieux et en énergie propre respectueuse de l'environnement chez Minett Kompost.

L'utilisation du compost pour la fertilisation, l'enrichissement des sols et l'exploitation du biogaz comme source d'énergie et de chaleur renouvelable permettent de boucler le cycle naturel, de protéger l'environnement et de préserver notre climat.

Bien que de nombreux ménages utilisent déjà la poubelle bio, des études récentes montrent que chaque année en moyenne 50 kg de déchets organiques par habitant se retrouvent encore dans les déchets résiduels. Cette quantité correspond à environ la moitié du total des déchets de cuisine et des restes alimentaires produits par les ménages.

Avec votre aide, cette ressource négligée peut en outre développer son pouvoir magique en utilisant une poubelle bio, et si vous l'avez déjà, en s'efforçant de mieux trier encore les déchets de cuisine pour le Minett-Kompost.

Bien entendu au préalable, il faut veiller à ne pas gaspiller la nourriture et à la consommer autant que possible. La devise „Le meilleur déchet est celui qui n'est pas produit en premier lieu“ s'applique également ici.

La poubelle bio dans les résidences

oder Residenzen wird sehr oft die Sammlung organischer Abfälle nicht oder nur im beschränkten Maß durchgeführt. Hier fallen aber auch organische Küchenabfälle an und die Nutzung der Biotonne ist in den meisten Fällen möglich. Fragen Sie bei Ihrer Hausverwaltung (Syndics) und/oder bei der Gemeindeverwaltung nach, wie Sie an der getrennten Sammlung Ihrer organischen Abfälle teilnehmen können.

Der Einstieg in die Biotonnensammlung - Starter-Kit für neue Haushalte

In der Gemeinde bekommen neu angemeldete Haushalte und Haushalte, die sich neu an der Sammlung beteiligen wollen, in den nächsten Monaten bei der Anmeldung in der Gemeinde ein Starter-Kit überreicht. Das Starter-Kit besteht aus einem Vorsortiergefäß für die Trennung in der Küche, einem Faltblatt mit nützlichen Informationen zur Sammlung und einer Rolle mit vollständig kompostierbaren Sammelbeuteln, die den Einstieg in das hygienische Sammeln der organischen Küchenabfälle, gerade auch für Bewohner von Apartmenthäusern und Residenzen, erleichtern soll.

Organique sans plastique - C'est esthétique !

Bioabfälle sind eine natürliche Ressource und der Natur so nah wie sonst kein anderer Abfall aus dem Haushalt. Daher gehören Plastik, Metalle und Glas genauso wenig in die Biotonne wie in die Natur!

Es wird leider noch häufig beobachtet, dass herkömmliche Plastiksäcke zur Sammlung der organischen Küchenabfälle verwendet werden. Vielleicht denken manche, die Müllwerker holen die leicht wieder aus dem Bioabfall heraus. Ist aber falsch! Nur mit erheblichem technischem Aufwand und hohen Kosten können diese nicht kompostierbaren Störstoffe im Verarbeitungsprozess abgetrennt werden.

Dies gilt auch für Verpackungen aus Plastik, Metall oder Glas. Falls z.B. mal Quark oder die Konfitüre im Kühlschrank verdorben sind, gehört nur der Inhalt in die Biotonne, nicht die Verpackung!

Für eine gute Qualität des Kompostes ist es sehr wichtig, dass ausschließlich kompostierbare Stoffe in die Biotonne gelangen.

Eine Übersicht der zugelassenen Stoffe für die Biotonne und der Stoffe, die die Biotonne verunreinigen, können Sie der folgenden Grafik entnehmen:



Dans les grands ensembles résidentiels ou immeubles d'habitation, la collecte des déchets organiques n'est trop souvent effectuée que de manière partielle. Les déchets organiques de cuisine y sont également générés et l'utilisation d'un poubelle bio reste possible dans la plupart des cas. Renseignez-vous auprès de votre gestionnaire immobilier (syndic) et/ou à l'administration communale pour savoir comment vous pouvez participer à la collecte sélective des déchets organiques.

Votre entrée dans la collecte sélective - Kit de démarrage pour nouveaux ménages

Les ménages nouvellement enregistrés et ceux qui souhaitent participer à la collecte, recevront au cours des prochains mois, un kit de démarrage lors de leur inscription auprès de la commune. Le kit de démarrage se compose d'un conteneur de pré-tri pour la séparation des déchets de cuisine, d'un dépliant contenant des informations utiles sur la collecte et un rouleau de sacs de collecte entièrement compostables. Ce kit permettra de faciliter le démarrage de la collecte hygiénique des déchets organiques de cuisine, notamment pour les habitants de résidences.

Organique sans plastique - C'est esthétique !

Les déchets organiques sont une ressource naturelle et sont plus proches de la nature que tout autre déchet ménager. Ainsi, le plastique, les métaux et le verre n'ont pas leur place dans la poubelle bio pas plus qu'en pleine nature !

Malheureusement, on observe encore fréquemment que des sacs en plastiques classiques sont utilisés pour collecter les déchets organiques de cuisine. Certains pensent que les agents peuvent plus facilement les collecter, mais c'est faux ! Ces contaminants non compostables ne peuvent être séparés dans le processus de traitement qu'au prix d'un effort technique considérable et des coûts plus élevés.

Cela s'applique également aux emballages en plastique, en métal ou en verre. Si, par exemple, du fromage blanc ou de la confiture se sont gâtés dans le réfrigérateur, seul le contenu doit être jeté dans la poubelle bio, pas l'emballage !

Pour un compost de bonne qualité, il est très important que seules les substances compostables finissent dans la poubelle des déchets organiques.

Un aperçu des substances autorisées pour la poubelle des déchets organiques et des substances qui la contaminent dans le graphique suivant :

L'organique... sans plastique.

GO!

Organesch Offäll an Iessreschter

Déchets organiques de cuisine et restes de repas

Resíduos orgânicos de cozinha e restos de comida



Iessreschter
Restes de repas
Restos de comida



Uebst- a Geméisreschter
Restes de fruits et légumes
Restos de frutas e legumes



Téi- a Kaffissatz
Marc de café ou de thé
Borras de café e chá



Kéis- a Fleeschreschter
Restes de fromages
et de viandes
Restos de queijos e carne



Blummen a Planzen
Fleurs et plantes
Flores e plantas



Kichepabeier
Papier cuisine
Papel de cozinha

Gaardenoffäll
Déchets de jardin



Heckeschnëtt
Tailles de haies
Aparas de sebes



Laf
Feuilles
Folhagem



Wuesschnëtt an Onkraut
Gazon et mauvaises herbes
Relva e ervas daninhas

STOP!



Plastikstuten,
Plastiksverpackungen
Sacs en plastique,
emballages en plastique
Sacos plásticos,
Embalagens de plástico



Verbondverpackungen
(z. B. TetraPak)
Emballages TetraPak (briques)
Embalagens Tetra Pak



Metaller
Métaux
Metais



Glas
Verre
Vidro



Kaffiskapselen
Capsules de café
Cápsulas de café



Wëndelen a Binden
Couches et serviettes
hygiéniques
Fraldas e pensos
higiênicos



Steng a Bauschutt
Pierres, terre,
gravats
Pedras, terra,
escombros



Äschen
Cendres
Cinzas



Kierreschter an
Zigarettestëmp
Balayures et mégots
Varreduras e pontas
de cigarro



Déirestree
Litière pour animaux
Leitos para animais



Staubsaugerbeidel
Sacs d'aspirateurs
Sacos de aspirador



Textilien a Schong
Textiles et souliers
Têxteis e calçados



MINETT-KOMPOST.LU

Trenn gutt ! Triez bien !

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL



E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

RICHTEG HËTZEN



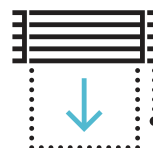
D'Temperatur doheem
ëm 1 Grad erofsetzen.

Dat spuert bis zu 7% vun
den Heizkäschten!



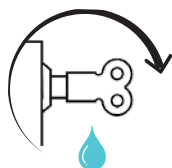
Den Heizkierper net
zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen
net richtig schaffen.



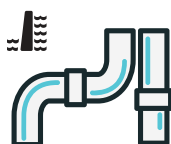
Owes d'Rollueden erof an
d'Rideauen zou maachen.

Iwwert d'Fënstere geet déi
meescht Hëtzt verluer.



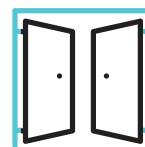
Den Heizkierper virun
der Heizperiod entlëften.

D'Loft muss eraus, nëmmen esou
kann d'Hëtzt gutt zirkuléieren.



D'Heizungsréier
am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren,
wou een se jo net brauch.



Dieren zu méi kale
Raim zoumaachen.

Pass gutt op, looss
d'Hëtzt net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse
vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt
de Raum eventuell zevill of.



D'Fënster grouss opmaachen
- net op d'Kipp - fir ze lëften.

Du wëlls jo vill Loftaustausch
a wéineg Hëtztverloscht.



D'Hänn an d'Zänn mat
kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser
spillt keng Roll fir de Knascht.

MÉI ZUM THEEMA!
QUIZ, SPILL, FAKTEN ...



www.klengschrett.lu

Mir sinn all Virbiller!

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



natur&ëmwelt





VERNISSAGE CHANTAL BLASEN «A BOSSELESCH»

Chantal Blasen - artiste

«C'est en 2010 que j'ai commencé à peindre et depuis, j'ai suivi de nombreux cours de peinture et de dessin au Luxembourg et en Allemagne. Dans ma peinture, je me laisse guider par le quotidien et les images générées par le mouvement. Les détails ne sont pas toujours poursuivis jusque dans les derniers confins et mes tableaux se situent souvent entre figuration et abstraction.

Je me concentre entre autre sur la nature du mouvement humain, le jeu des couleurs et des tonalités. Des personnages dans différentes situations sont ma source d'inspiration. Ce sont des photos en noir et blanc qui me servent comme point de départ pour la réalisation de mes tableaux malgré que le résultat final est souvent très différent du motif initial». **(source : fr.chantalblasen.com/about-me)**

Projet Art intergénérationnel A Bosselesch

L'œuvre dessinée par Chantal Blasen en collaboration avec les habitants du « Centre A Bosselesch » et les enfants de la Maison Relais.





ESCH-SUR-ALZETTE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



ESCH2022 IN DER GEMEINDE MONNERICH; KULTUR BEGEGNET INNOVATION, DESIGN UND NACHHALTIGKEIT.

ESCH2022 DANS LA COMMUNE DE MONDERCANGE ; QUAND LA CULTURE RENCONTRE L'INNOVATION, LE DESIGN ET LE DÉVELOPPEMENT DURABLE.

Jedes Jahr ernennt die Europäische Union eine oder mehrere Städte oder eine Region, die den Titel „Kulturhauptstadt Europas“ für ein Kalenderjahr tragen werden, während dem kulturelle Veranstaltungen organisiert werden. Ziel dieser Initiative ist es, den Reichtum und die Vielfalt der Kulturen unseres Kontinents hervorzuheben.

Im Jahr 2022 werden die Städte Esch/Alzette (Lu.), Kaunas (Lit.) und Novi Sad (Serb.) die nächsten sein. Das Besondere an der Nominierung von Esch/Alzette ist, dass nicht nur die Hauptstadt des südlichen Luxemburgs an den Feierlichkeiten teilnimmt, sondern eine ganze Region geehrt wird. An dem Programm Esch2022 nehmen 11 luxemburgische Pro-Sud-Gemeinden und 8 französische Gemeinden der Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA) teil. Es geht also nicht nur um die Zusammenarbeit zwischen luxemburgischen Gemeinden, sondern auch um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Wir sind stolz darauf, unsere schöne Gemeinde zu den Teilnehmern zählen zu dürfen.

Eine kulturelle Initiative dieser Größenordnung, die zum Teil von der Europäischen Union finanziert wird, stellt eine seltene Gelegenheit dar, das Gebiet der Gemeinde Monnerich hervorzuheben. Eine europäische Initiative bedeutet natürlich auch Leitlinien. In unserer Organisation sind wir an eine Reihe von Spezifikationen gebunden, die von Esch2022 festgelegt wurden, um die Kohärenz aller in diesem Zusammenhang geplanten Veranstaltungen

Tous les ans, l'Union Européenne désigne une ou plusieurs villes ou une région, qui porteront, pour la durée d'une année civile, le titre de « Capitale européenne de la culture », durant laquelle seront organisées des manifestations culturelles. Cette initiative entend mettre en avant les richesses et la diversité des cultures de notre continent.

En 2022, c'est au tour des villes d'Esch/Alzette (Lu.), de Kaunas (Lit.) et de Novi Sad (Ser.). La particularité de la nomination d'Esch/Alzette réside dans le fait que ce n'est pas uniquement la capitale du sud du Luxembourg qui participera aux festivités, mais c'est toute une région qui sera mise à l'honneur. En effet, la programmation d'Esch2022 comptera 11 communes luxembourgeoises, membres du Pro-Sud et 8 communes françaises issues de la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette (CCPHVA). Il s'agit donc ici non seulement d'une coopération entre communes luxembourgeoise mais d'une coopération transfrontalière. Nous sommes fiers de compter notre belle commune parmi les municipalités participantes.

Une initiative culturelle de cette envergure, financée en partie par l'Union européenne, représente une opportunité rare de mettre en valeur le territoire de la commune de Mondercange. Bien évidemment, qui dit initiative européenne dit également lignes directrices. Dans notre organisation nous sommes effectivement liés à un cahier des charges déterminé par Esch2022 qui a pour but de

zu gewährleisten. Esch2022 hat die großen Themen, die behandelt werden sollen, in 4 Säulen unterteilt, um die Möglichkeiten für die Organisation von kulturellen Veranstaltungen zu maximieren. Diese Säulen sind „REMIX EUROPE“, „REMIX YOURSELF“, „REMIX NATURE“ und „REMIX ART“. Bei „REMIX“ geht es darum, die Art und Weise, wie wir an Kultur und Veranstaltungen herangehen, neu zu erfinden. Im Mittelpunkt stehen dabei die Themen soziale Eingliederung und Diversifizierung, Selbsthinterfragung, Nachhaltigkeit und Ökologie sowie die Schaffung eines innovativen Ansatzes für Kunst und Kultur im Allgemeinen.

Um diese Kriterien zu erfüllen, ging die Gemeinde MonnericheinePartnerschaftmitderProduktionsfirma Twist & Tweak ein und reichte einen Projektvorschlag ein, der vom Esch2022-Entscheidungsausschuss mit Begeisterung aufgenommen wurde.



Wir nannten unser Projekt ECO-DESIGN: Pop-Up Village im Kulturzentrum „Beim Nössert“. Die Gemeinde und Twist & Tweak planen den Bau eines temporären Dorfes rund um das Kulturzentrum. Dieses Dorf soll ein echtes Hauptquartier für alle im Rahmen von Esch2022 geplanten Veranstaltungen, sein. Ab März 2022 wird das gesamte Programm unseres Kulturzentrums in Bergem unter dem Label Esch2022 stehen. Zu den angebotenen Aktivitäten sowie Konferenzen die im Rahmen der Esch2022-Themen stehen und den innovativen Entwicklungsgeist unserer Gemeinde hervorheben, Konzerte, Theaterstücke, Filmvorführungen, Ausstellungen und eine Reihe von Workshops für Schüler und Erwachsene.

Diese große europäische Initiative gibt uns die Möglichkeit, in unserer Gemeinschaft etwas Neues zu schaffen indem wir einen neuen Ansatz für Kultur und Veranstaltungen anbieten. Es geht darum, neue Konzepte zu erforschen, die weit über das Jahr 2022 hinaus viele zukünftige Ereignisse inspirieren können. Letztlich geht es nicht darum, ein einmaliges Ereignis für Esch2022 zu schaffen, sondern ein neues Erlebnis, das die Kulturlandschaft unserer Gemeinde langfristig prägen wird.

rendre cohérente, l'intégralité des manifestations prévues dans ce contexte. Esch2022 a subdivisé les grands thèmes à aborder en 4 piliers destinés à maximiser les possibilités en matière d'organisation d'événements culturels. Ces piliers sont « REMIX EUROPE », « REMIX YOURSELF », « REMIX NATURE » et « REMIX ART ». Par « REMIX » on entend ici le fait de réinventer la façon avec laquelle on aborde la culture et l'événementiel. L'accent est mis sur les thèmes de l'inclusion et la diversification sociale, de la remise en question de soi-même, du développement durable et de l'écologie ainsi que la création d'une approche innovante dans le domaine de l'art de la culture en général.

Dans le but de respecter au mieux ces critères, la commune de Mondercange a formé un partenariat avec la société de production Twist & Tweak et a remis une proposition de projet qui fut retenue avec enthousiasme par le comité de décision d'Esch2022.

Nous avons nommé notre projet ECO-DESIGN : Village Pop-Up au centre culturel « Beim Nössert ». La commune de Mondercange et Twist & Tweak ont prévu de construire un village éphémère aux abords du centre culturel. Ce village aura pour but de constituer un véritable quartier général pour toutes les manifestations prévues dans le cadre d'Esch2022. Ainsi, à partir de mars 2022, l'intégralité de la programmation de notre centre culturel à Bergem se fera sous l'étiquette d'Esch2022. Les activités proposées seront, entre autres, des conférences liées aux thèmes prévues par Esch2022 et propres à l'esprit d'innovation de développement de notre commune, des concerts, des pièces de théâtre, des séances cinématographiques, des expositions ainsi que bon nombre d'ateliers destinés aux écoliers et aux adultes.

Cette grande initiative européenne nous donne l'occasion de créer quelque chose d'inédit dans notre commune en proposant une nouvelle approche dans le domaine culturel et événementiel. Il s'agit d'explorer de nouveaux concepts qui pourront, le cas échéant, donner une nouvelle inspiration à de nombreux événements futurs, bien au-delà de l'années 2022. Le but ultime n'est pas de créer un événement unique pour Esch2022, mais bien de s'approprier une expérience nouvelle en vue de façonner durablement le paysage culturel de notre commune.



A BOSSELESCH COURS SPORTIFS



RÉCK-VITAL	LUNDI	16H00-17H00
BALANCEABOSSELESCH	LUNDI	17H30-18H30
PILATES 1	MARDI	09H30-10H30
POWER YOGA 1	MARDI	15H45-17H15
YOGA 1	MARDI	18H00-19H00
PME	MERCREDI	09H00-10H00
AEROBIC	MERCREDI	10H15-11H15
ENERGIZING	MERCREDI	18H00-19H00
YOGA 2	JEUDI	10H00-11H00
YOGA DÉBUTANT	JEUDI	15H15-16H15
YOGA DÉBUTANT PLUS	JEUDI	16H30-17H30
POWER YOGA 2	JEUDI	18H00-19H30
PILATES 2	VENDREDI	09H30-10H30
PILATESCORE 1	SAMEDI	09H30-10H30
PILATESCORE 2	SAMEDI	10H45-11h45



A Bosselesch

1 rue de Limpach L-3932 Mondercange Tel. : 265536
info@gim.lu www.abosselesch.lu

WORKSHOPS

Prévenir et apaiser les maux liés aux mauvaises postures

NEW

Dans cet atelier nous allons apprendre à connaître notre corps pour **prévenir des maux** liés aux mauvaises postures au quotidien (problèmes de dos, hanche, nuque, maux de tête) et découvrir les effets bénéfiques de la méthode Pilates permettant d'aider à réduire et prévenir ces problèmes.

Programme :

*1h00 de cours de Pilates intégrant des exercices de soulagement
2h00 de théorie (skeleton, posture, analyse de la posture, fascia) et aspects pratiques (exercices pour la maison)*

Date : dimanche 23 janvier 2022

Prix : 50,00 €

Heure : 9h30 à 12h30

Formatrice : Stéphanie OSWALD

Inscription sur www.time2pilates.com ou au tel : 691246189

NEW

Atelier « Plaisir à bien Respirer »

L'Atelier « Plaisir à bien Respirer » vous propose des méthodes et des exercices de respirations. Vous y apprendrez à respirer consciemment et à utiliser la respiration comme un remède contre tensions émotionnelles, fatigue, rhume, acouphènes, insomnie..., et pour trouver son équilibre et se sentir bien à chaque instant. Durant ces quelques heures, vous découvrirez l'importance et la richesse de la respiration. Vous apprendrez des différentes techniques de respiration simples et faciles à faire qui vous aideront à installer la paix intérieure, à vous remplir d'énergie, à vous libérer de pensées et d'émotions perturbatrices, à calmer des douleurs physiques, à vous ressourcer et harmoniser votre journée. Vous deviendrez votre propre guérisseur.

Il est conseillé d'avoir une tenue confortable et souple.

Date : samedi 19 mars ou samedi 8 octobre 2022

Heure : 14h00 à 16h30

Prix par atelier : 35,00 €

Inscription chez nous

Formatrice : Irina FEDOTOVA

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE



ÉTAT CIVIL - HOCHZEITEN - 2021

ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2021

SEPTEMBRE

- > 24/09 | Duquesne David Raymond Albert
Ghislain et Du Emilie Kim-Hoa

OCTOBRE

- > 02/10 | Fersino Donato et
Paletta Vanessa
- > 15/10 | Mehovic Admir et
Ramcilovic Amelsa





WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

GEBURTEN NAISSANCES

SEPTEMBRE

- > 03/09 | Barbosa Pedrosa Sofya
- > 03/09 | Turgut Selim Yekta
- > 08/09 | Veiga Meliya
- > 14/09 | Tranchida Isabella
- > 14/09 | Bohler Milly

OCTOBRE

- > 04/10 | Fonseca Leyla Manon
- > 12/10 | Dos Santos Martins Inaya
- > 16/10 | Jimoh Zora





EVENTS 2021

DÉCEMBRE

> 14/12	15h00	Fête de Noël du 3ème Âge	Mondercange - Hall Sportif
> 18/12	20h00	Gala-Concert Harmonie Municipale	Mondercange - Hall Sportif

JANVIER 2022

> 21/01	20h00	Kabaret Sténkdéier Negativ	Bergem - Beim Nössert
> 22/01	20h00	Kabaret Sténkdéier Negativ	Bergem - Beim Nössert
> 29/01	20h00	Musek Quiz vun der Monnerecher Musek	Bergem - Beim Nössert

FEVRIER 2022

> 05/02	08h00-20h00	Bus 34 bourse modelisme	Mondercange - Centre Arthur Thinnes
> 26/02	14h00-20h00	SMBM Schöffsmodellbau Monnerech exposition de modèles réduits	Mondercange - Centre Arthur Thinnes

MARS 2022

> 05/03	18h00	Buergbrennen	Mondercange - Scoutenchalet
> 26/03	11h00-18h00	Konscht & Hobbymaart	Bergem - Beim Nössert
> 27/03	11h00-18h00	Konscht & Hobbymaart	Bergem - Beim Nössert

De Monnerecher Schäfferot wënscht Iech

schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch
an dat neit Joer

2022

Le Collège des bourgmestre et échevins tient à vous communiquer les jours d'ouverture et de fermeture des bureaux de l'Administration communale de Mondercange à l'occasion des fêtes de fin d'année 2021/2022:

vendredi
vendredi

24 décembre 2021 Réveillon de Noël
31 décembre 2021 Réveillon de la St.Sylvestre

ouvert de 7h30 - 11h30
ouvert de 7h30 - 11h30

Numéros téléphoniques en cas d'urgence: **Urgences techniques:** 621 319 344 & **Etat civil (Décès):** 621 163 177

Saint-Sylvestre

L'administration communale vous informe que le soir de la Saint-Sylvestre, les feux d'artifice et les pétards sont interdits

MERCI

Respectez vos concitoyens, les animaux et l'environnement.

Jeannot FÜRPASS, bourgmestre · Serge GASPARD, échevin · Marc SCHRAMER, échevin



> **Mëttwochs**
13h30-18h00

Am Centre Arthur Thinnés D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13 Auer 30 bis 18 Auer. Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen bei Kaffi a Kuch.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach äer Ideen austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Wat maache mir nach ?

Bei all Feierdag gi mir mat eise Memberen iessen a wann et méiglech ass, ass och en Dagesausflug dobäi.

Sidd dir virwelzech, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass hærzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech freeë sech, lech all Mëttwoch kënnen hærzlech ze begrëssen.



„3IEME ÂGE“ TURNEN / GYMNASTIQUE

Wer darf mitmachen :

Jeder bzw. Jede die Spass an der Bewegung haben und auch noch im hohen Alter gerne in einer Gruppe gutgelaunter Mitmenschen sich fithalten möchte.

Turnstunden in Steinbrücken:

Jeden Mittwoch von 17 bis 19 Uhr im Turnsal der Schule in Steinbrücken außer in den Ferien oder an Feiertagen.

Turnstunden in Monnerich:

Jeden Montag von 17 bis 18 Uhr im Turnsal der Schule in Monnerich außer in den Ferien oder an Feiertagen.

Kontakt:

Dengler-Fisch Carine
35, Grand-rue
L-3313 Bergem
Tel.: 518413
Gsm: 691 793 302

Qui peut participer :

Toute personne qui aime le mouvement et souhaite garder la forme dans un groupe de personnes de bonne humeur, même à un âge avancé.

Cours de gym à Pontpierre :

Tous les mercredis de 17 à 19 heure dans la salle de gym à l'école de Pontpierre sauf les vacances ou jours fériés.

Cours de gym à Mondercange :

Tous les lundis de 17 à 18 heure dans la salle de gym à l'école de Mondercange sauf les vacances ou jours fériés.

Contact:

Dengler-Fisch Carine
35, Grand-rue
L-3313 Bergem
Tel.: 518413
Gsm: 691 793 302





WELTKARATE QUALIFIKATION - KHAIDAR ADIL

QUALIFICATION MONDIALE DE KARATÉ - KHAIDAR ADIL

Die Gemeinde Monnerich ist stolz darauf, zu ihren zahlreichen Vereinen den Karate Club Monnerich zu zählen.

Der Karate Club Monnerich wurde 1986 gegründet. Im Jahr 2013 übernahm Khaidar Abdennabi den Verein. Herr Khaidar ist der Präsident und Trainer des Vereins. Er ist auch Mitglied des Karateausschusses und des Vorstands der Fédération Luxembourgeoise des Arts Martiaux (FLAM).

Der Club nutzt unter anderem auch die wertvollen Ratschläge des Trainers Sensei Herr Zaaboul Brahim.

Im Jahr 2014 veranstaltete der Club die Prinz-Louis-Meisterschaft und hatte die Ehre, Seine Hoheit Prinz Louis in Begleitung seiner Gattin und seiner Kinder zu empfangen.

Der Karate Club Monnerich wächst und nimmt Schüler aus der Gemeinde und Umgebung auf. 3 Mal pro Woche wird Shotokan-Karate unterrichtet.

Herr Khaidar und Herr Zaaboul trainieren eine Gruppe, die aus Kindern ab 10 Jahren, Jugendlichen und Erwachsenen besteht. Jeder kann den Club besuchen, Leute die für Meisterschaften trainieren oder die einfach nur ihre körperlichen Fähigkeiten und ihr Wohlbefinden durch regelmäßiges Training behalten möchten.

Eine kleine Gruppe von Athleten praktiziert auch Kontaktkarate.

Karate ist eine Kampfsportart, die Katas (eine Abfolge von Techniken, die ohne Gegner ausgeführt werden und einen echten Kampf simulieren) und Kumite (Kampf) umfasst. Die Praxis des Karate trainiert die Muskeln, die Körperhaltung, die Ausdauer, die

Atmung, die Reflexe und das Gedächtnis. Beim Karate werden starke Emotionen und innere Spannungen abgebaut. Man lernt sich mit einer anderen Person auseinanderzusetzen und dabei auf sich selbst konzentriert zu bleiben. Es ist eine Lernerfahrung, die junge Karatekas ihr ganzes Leben lang nutzen können.

Einer der Athleten, Herr Adil KHAIDAR, konnte sich für die Karate-Weltmeisterschaften qualifizieren, die vom 16.11. bis 21.11.2021 in Dubai stattfanden.

Der 21-jährige Adil erzählt uns von seiner sportlichen Laufbahn:

„Ich bin in der Welt des Karate aufgewachsen, denn mein Vater ist auch mein Trainer. Im Alter von 12 Jahren begann ich Karate ernsthaft zu betreiben und ein Jahr später wurde ich Mitglied der Karate-Nationalmannschaft. Ich habe meinen schwarzen Gürtel mit 16 und meinen 2. Dan mit 19 erhalten.

Ich trainiere jeden Tag, am Wochenende sogar zweimal täglich.



Seit 2 Jahren habe ich mich entschlossen, meine Leidenschaft für Karate an Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren weiterzugeben, die ich im Karate Club Monnerich trainiere. Mein Ziel ist es, zukünftige Champions auf nationaler und internationaler Ebene auszubilden.

Was die Meisterschaften betrifft, so habe ich an den meisten nationalen Meisterschaften in Luxemburg teilgenommen. Ich war nationaler Meister und Vizemeister in meiner Kategorie.

Auf den internationalen Meisterschaften habe ich viele Podiumsplätze gegen hochrangige Athleten aus verschiedenen Ländern erkämpft: Spiele der kleinen Staaten Europas in Montenegro, Meisterschaften in Belgien, Holland, Frankreich, Deutschland, der Schweiz, usw...

Adil Khaidar trainiert, unter Anleitung seines Vaters, Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren.



La commune de Mondercange est fière de compter parmi ses nombreuses associations le Karaté Club Mondercange.

Le club de Karaté de Mondercange a été créé en 1986. En 2013, Monsieur Khaidar Abdennabi a repris le club. Il est président et entraîneur du club. Il est également membre du comité de karaté et du comité directeur de la Fédération Luxembourgeoise des Arts Martiaux (FLAM).

Le club bénéficie également des précieux conseils de l'entraîneur Sensei Monsieur Zaaboul Brahim.

En 2014, le club a organisé le championnat Prince Louis et a eu l'honneur de recevoir Son Altesse Prince Louis en personne, accompagné de son épouse et de ses enfants.

Le Karaté Club Mondercange est en expansion et reçoit des élèves de Mondercange et des environs. Les cours de karaté Shotokan sont organisés 3 fois par semaine.

Monsieur Khaidar et Monsieur Zaaboul entraînent un groupe ouvert aux enfants à partir de 10 ans, aux adolescents et aux jeunes et moins jeunes adultes, désirant s'entraîner pour les championnats ou simplement entretenir leurs capacités physiques et leur bien-être par la pratique régulière du karaté.

Un petit groupe de personnes intéressées pratique également le karaté contact.

Le karaté est un art martial qui comprend les Katas (enchaînement de techniques réalisées sans adversaire, simulant un combat réel) et le Kumité (combats). La pratique du karaté exerce la musculation, la posture, l'endurance, la respiration, les réflexes et la mémoire. Pratiquer le karaté permet de libérer les émotions et les tensions. On apprend à se confronter à une autre personne tout en restant centré sur soi. C'est un apprentissage dont les jeunes karatékas pourront bénéficier tout au long de leur vie.

Un des athlètes, Monsieur Adil KHAIDAR, a réussi l'exploit de se qualifier pour les Championnats du Monde de Karaté qui se sont déroulés du 16.11 au 21.11.2021 à Dubai.

Le jeune Adil, 21 ans, nous parle de son parcours :

« J'ai grandi dans le monde du karaté, vu que mon père est mon entraîneur. J'ai commencé à prendre le karaté au sérieux à partir de l'âge de 12 ans et je suis entré une année après dans l'équipe nationale de karaté. J'ai obtenu la ceinture noire à 16 ans et le 2ème Dan à 19 ans. Je m'entraîne tous les jours de semaine ainsi que 2 fois par jour le week-end.

Depuis 2 ans, j'ai décidé de transmettre ma passion pour le karaté aux petits de 5 à 10 ans que j'entraîne au Karaté Club Mondercange. Mon objectif est de former des futurs champions au niveau national et international.

En ce qui concerne les championnats, j'ai participé à la plupart des championnats nationaux au Luxembourg. J'ai été champion national et vice-champion de ma catégorie. Lors des championnats internationaux, je me suis souvent classé sur le podium contre des athlètes de haut niveau et lors de diverses compétitions: Jeux des petits états d'Europe au Monténégro, les championnats en Belgique, en Hollande, en France, en Allemagne et en Suisse.

Adil Khaidar, sous la guidance de son père, entraîne les enfants de 5 à 10 ans.



12 RESPONSIBLE
CONSUMPTION
AND PRODUCTION



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT GOALS

SENSIBILISÉIRUNG FIR ERWUESSENER A JUGENDLECHER



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

JUMO HORRORNIGHT

Dëst Joer huet déi traditionell „Horror Night“ vun der Jugend Monnerech an Zesummenaarbecht mam Escher Jugendhaus erëm e puer Deeg virun Halloween stattfonnt.

Bei der „Horror Night“ handelt et sech ëm e Rallye, wou Gruppe vu bis zu 4 Leit kënnen deelhuefen. Et geet drëm en Parcours ze maachen a Rätselen ze léisen. Wärend deem ganzen gëtt een natierlech erfieert an all Joer erfannen déi Jonk aus deenen zwee Jugendhaiser zesummen eng nei Geschicht.

Dir kënnt iech den Datum fir nächst Joer schonn notéieren, an zwar **Samschdes** owes, **den 29 Oktober 2022**.



Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

MONNERECH HËLLEFT MONNERECH HËLLEFT

Während der Generalversammlung der „Monnerech hëllef asbl“, die am 6. November 2021 stattfand, überreichte Präsident Michel Martins im Beisein des Verwaltungsrats die Spendenschecks an folgende gemeinnützige Organisationen und Vereinigungen:

- Association Thérapie Equestre (ATE);
- Bonnievale Projects;
- Izulu Water;
- Les Amis Ayudame;
- Little Angels.



Lors de l'Assemblée Générale de l'asbl «Monnerech hëllef», qui s'est tenue en date du 6 novembre 2021, le président Michel Martins, en présence du conseil d'administration, a procédé à la remise des chèques aux organisations et associations d'utilité publique suivantes:

- Association Thérapie Equestre (ATE);
- Bonnievale Projects;
- Izulu Water;
- Les Amis Ayudame;
- Little Angels.

SITZUNG DES 13. SEPTEMBER 2021 SÉANCE DU 13 SEPTEMBRE 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Michel MARTINS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Marc FANCELLI, René PIZZAFERRI, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Michel MARTINS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, conseillers

Absents et excusés: Marc FANCELLI, René PIZZAFERRI, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS

DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Definitive Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A2 edukativ und psycho-sozial

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die definitive Ernennung von Frau Eileen SCHMIT in ihrer Funktion als Sozialarbeiterin.

b) Kündigung eines Beamten B1 administrativ

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kündigung an von Herrn Sam REINERS von seinem Beamtenposten B1 in der Abteilung Kultur und Kommunikation ab dem 1. Oktober 2021.

c) Kündigung einer Gemeindeangestellten B1 administrativ

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kündigung an von Frau Carole BADIA von ihrem Gemeindeangestelltenposten B1 in der Abteilung „Logement“ ab dem 1. Oktober 2021.

d) Beförderung eines Gemeindebeamten in den Grad 11 der Laufbahn B1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Beförderung eines Gemeindebeamten in den Grad 11 der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch, ab dem 1. Dezember 2021.

a) Nomination définitive d'une fonctionnaire communale, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la nomination définitive de Mme Eileen SCHMIT dans sa fonction d'assistante sociale.

b) Démission d'un fonctionnaire B1 administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder démission à M. Sam REINERS de son poste de fonctionnaire B1 au service Culture et Communication pour le 1er octobre 2021.

c) Démission d'une employée communale B1 administratif

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder démission à Mme Carole BADIA de son poste d'employée communale B1 au service Logement pour le 1er octobre 2021.

d) Promotion d'un fonctionnaire au grade 11 de la carrière B1

Le conseil communal décide à l'unanimité d'admettre un fonctionnaire communal au grade 11 du groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique, avec effet au 1er décembre 2021.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG) AFFAIRES DE PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen die Schaffung folgender Posten:

a) Schaffung eines Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung „Neubauten“

b) Schaffung eines Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung „Verwaltung bestehender Gebäude“

c) Schaffung eines Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ für den Bedarf der Abteilung „Biergerzenter“

d) Schaffung eines Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial in der Funktion des Sozialarbeiters

Avec 8 voix pour et 2 abstentions, le conseil communal procède aux créations de postes suivantes:

a) Création poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service «Travaux neufs»

b) Création d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service «Gestion du patrimoine bâti»

c) Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du service «Biergerzenter»

d) Création d'un poste d'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social dans la fonction d'assistant social

4 SOZIALAMT OFFICE SOCIAL

a) Umwandlung eines Gemeindeangestelltenposten zu 50% in einen Angestelltenposten mit intellektueller Aufgabe zu 50% in der Funktion des Sozialarbeiters (ARIS)

In Folge des Beschlusses des Verwaltungsrates des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich, beschließt der Gemeinderat ein positives Gutachten betreffend die Umwandlung des ARIS-Posten abzugeben.

a) Conversion du poste d'employé communal à raison de 50% en poste de salarié à tâche intellectuelle à raison de 50% dans la fonction d'assistant social (ARIS)

Vu la décision du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Mondercange, le conseil communal émet un avis favorable à la conversion du poste ARIS.

5 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Überschwemmungen am 14.7.2021

- Nach den Überschwemmungen des 4. Juni 2021, wurde die Gemeinde wieder schwer von Starkregenfällen am 14. Juli getroffen mit einer Quantität von 101 l/m² während 24 Stunden.
- Eine Versammlung mit den Verantwortlichen des CGDIS hat am 14. Juli 2021 stattgefunden.
- In Anwesenheit des Schöffensrates war ein Krisenstab im Gebäude des CGDIS in Steinbrücken installiert.
- Eine Notmaßnahme wurde auf dem Parkplatz des Friedhofs in Monnerich eingerichtet zur Befüllung von Sandsäcken welche an die betroffenen Haushalte verteilt wurden.
- Andere Teams des CGDIS der Nachbargemeinden wurden zur Unterstützung mobilisiert.
- Eine Telefonzentrale sowie ein Abholservice für den Sperrmüll wurden ab dem 15. Juli von der Gemeinde eingerichtet um die Anrufe der Bürger entgegenzunehmen.
- Der Bürgermeister dankt im Namen des Schöffensrates dem Personal und den Bürgern für ihren beispielhaften Einsatz in dieser Krisensituation sowie der 4-köpfigen Mannschaft der Gemeinde die in der Stadt Echternach am 18. Juli geholfen hat.
- Eine technische Sitzung hat am 27. August mit Schroeder&Associés stattgefunden betreffend die Analyse des Kanalnetzes mit Ausarbeitung eines Aktionsplans und der Definierung der Prioritäten. In einer zweiten Etappe wird das Projekt dem Gemeinderat vorgestellt.
- Eine Versammlung ist für den 17. September mit den Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamtes geplant um über die in den kommenden Jahren zu unternehmenden Anstrengungen zu diskutieren in Bezug auf die Wasserqualität der Bäche und die Überschwemmungen.

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Inondations du 14.7.2021

- Après les inondations du 4 juin 2021, la commune a été de nouveau touchée sérieusement par des pluies abondantes le 14 juillet avec une quantité de 101 l/m² sur une durée de 24 heures.
- Une réunion avec les responsables du CGDIS a eu lieu en date du 14 juillet.
- Une cellule de crise a été installée au bâtiment du CGDIS à Pontpierre en présence du collège échevinal.
- Une mesure d'urgence a été mise en place au parking du cimetière à Mondercange pour effectuer le remplissage de sacs de sable lesquels ont été distribués aux ménages concernés.
- D'autres équipes du CGDIS de communes voisines ont été mobilisées pour soutenir les efforts.
- Une centrale téléphonique et un service de ramassage des matières détruites ont été mis en place par la Commune dès le 15 juillet pour répondre aux appels des citoyens.
- Au nom du collège échevinal, M. le bourgmestre remercie tout le personnel et les citoyens pour leur engagement exemplaire dans cet état de crise, ainsi que l'équipe de 4 personnes de l'Administration communale qui a assisté à la ville d'Echternach en date du 18 juillet.
- Une réunion technique a eu lieu en date du 27 août avec le bureau Schroeder&Associés dans le cadre de l'analyse des canalisations avec élaboration d'un plan d'action et la définition des priorités. Dans une deuxième étape, le projet sera présenté au conseil communal.
- Une réunion est programmée pour le 17 septembre avec les responsables de l'AGE pour discuter les efforts à entreprendre dans les années à venir en ce qui concerne la qualité des cours d'eau et les inondations.

b) Sanitäre Krise COVID-19

- Mit der Einführung des „COVID-Check“, wurde das Angebot der Gemeinde zur Durchführung von Antigen-Schnelltests für die Bürger am 15. Juli 2021 eingestellt.
- Die Aktivitäten und Veranstaltungen der lokalen Vereine und die der Gemeinde werden wieder stattfinden und dies unter der Regelung „COVID-Check“.
- Was die Wiederaufnahme des Schulunterrichts 2021/2022 betrifft, ist das Tragen einer Maske in den Klassenräumen nicht mehr Pflicht. Die zwei pro Woche vorgesehenen Antigen-Schnelltests für die Kinder der Zyklen 2 bis 4 werden in der Schule durchgeführt. Die Antigen-Schnelltests für die Kinder des Zyklus 1 werden weiterhin zu Hause durchgeführt.

c) Beginn des Schuljahres 2021/2022

- Im Namen des Schöffenrates dankt der Bürgermeister jedem der an den Vorbereitungsarbeiten beteiligt war.
- Die Klassenräume wurden instandgesetzt und die neuen informatischen Tafeln wurden installiert.
- Eine Person wurde eingestellt um die Kinder sicher vom Bus in die Schulgebäude in Steinbrücken und Monnerich zu geleiten.
- Eine Analyse des „Séchère Schoulwee“ hat einige Unzulänglichkeiten dieses Projektes aufgezeigt. Die Schulwege sind an einigen Stellen unterbrochen beziehungsweise führen nicht zu den vorgesehenen Orten (Schule, Bushaltestelle, Zuhause). So werden einige Änderungen vor Beginn des Schuljahres vorgenommen in Bezug auf die Markierungen und die Installierung von Piktogrammen.

d) Deponie Monnerich

- Die nächste Versammlung findet am 22. September 2021 statt.
- Die Installierung der unterirdischen Drainage im Rahmen der Sanierung der Deponie ist abgeschlossen. Diese Drainage wurde installiert um einen erneuten Erdrutsch zu verhindern.
- Zurzeit warten alle Beteiligten auf die Genehmigung vom Umweltministerium für die Wiedereröffnung der Deponie.

e) Centre de Primo-accueil im ehemaligen EDIFF-Gebäude in Monnerich

- Die Maßnahme für Neuankömmlinge wurde bis Ende 2022 verlängert.
- Die neuangekommenen Antragsteller für internationalen Schutz werden dort vor ihrer Unterbringung in anderen Wohnstrukturen auf das Virus COVID-19 getestet.

b) Situation COVID-19

- Avec l'introduction du «COVID-Check», le service des tests antigéniques proposé par la Commune aux citoyens a pris fin le 15 juillet 2021.
- Les activités et événements des associations locales et ceux de la Commune reprendront sous le régime du « COVID-Check ».
- En ce qui concerne la reprise des cours scolaires pour 2021/2022, le port du masque n'est plus obligatoire dans la salle de classe. Les deux tests antigéniques par semaine prévus pour les enfants des cycles 2 à 4 seront effectués à l'école. Pour les enfants du cycle 1 les tests antigéniques rapides continuent à être effectués à la maison.

c) Rentrée scolaire 2021/2022

- Au nom du collège échevinal, M. le bourgmestre remercie tous les acteurs impliqués dans les travaux de préparation.
- Les salles de classe ont été remises en état et les nouveaux tableaux informatiques ont été installés.
- Une personne est engagée pour encadrer les enfants lors de la transition entre le bus et les salles de classe à Pontpierre et Mondercange.
- Une analyse du «Séchère Schoulwee» a démontrée quelques insuffisances dans ce projet. Les chemins des écoliers sont à quelques endroits interrompus, respectivement n'aboutissent pas toujours aux lieux prévus (école, arrêt de bus, maison). Ainsi il est procédé à quelques modifications avant la rentrée scolaire, notamment en ce qui concerne le marquage et l'installation des pictogrammes.

d) Crassier Mondercange

- La prochaine réunion aura lieu le 22 septembre 2021.
- Les travaux de mise en place d'un drainage souterrain dans le cadre de l'assainissement de la décharge ont été achevés. Ce drainage est installé pour empêcher un nouveau glissement de terrain.
- Actuellement les acteurs sont en attente de l'autorisation de la part du Ministère de l'Environnement pour rouvrir la décharge.

e) Centre de Primo-accueil dans l'ancienne EDIFF à Mondercange

- La mesure de primo-accueil est prolongée jusqu'à fin 2022.
- Les demandeurs de protection internationale nouvellement arrivés y sont testés au virus COVID-19 avant leur relogement dans d'autres structures d'hébergements.

f) Instandsetzung der Teilstrecke des Fahrradwegs PC 104 zwischen Foetz und Steinbrücken

- Das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten hat der Straßenbauverwaltung die Genehmigung erteilt für die Instandsetzung der Teilstrecke des Fahrradweges PC104 zwischen Foetz und Steinbrücken.

g) Instandsetzung des Fahrradwegs PC6 zwischen Monnerich und Schiffingen

- Das Umweltministerium hat der Straßenbauverwaltung die Genehmigung erteilt für die Erneuerung des Belags des nationalen Fahrradweges PC6 in Asphalt.

h) Notfällung von Bäumen im „Scheierbësch“ in Bergem

- Das Umweltministerium hat einer Privatperson die Fällung von Bäumen auf dem Grundstück n°173 in Bergem mit einer Fläche von 350 Ar wegen Borkenkäferbefall genehmigt. Innerhalb von 3 Jahren muss ein Baumbestand wiederhergestellt werden.

i) Notfällung von Bäumen „Vor dem Bueschelchen“ (Sektion C von Foetz)

- Das Umweltministerium hat dem Wirtschaftsministerium die Fällung von Bäumen auf den Grundstücken n°205/816, 226/1059 et 226/1062 in Foetz mit einer Fläche von 40 Ar genehmigt. Innerhalb von 3 Jahren muss ein Baumbestand wiederhergestellt werden.

j) Teilerneuerung des Straßenbelags zwischen Steinbrücken und Foetz

- Der Straßenbelag des C.R. 169 zwischen Steinbrücken und Foetz wurde durch die Straßenbauverwaltung erneuert und dies nicht in Asphalt wegen der Rutschgefahr für Motorradfahrer.

k) Termine

- **17.09.21** 16:00 Uhr Einweihung der neuen Fahrradstation „Vël'OK in Foetz und Preisüberreichung
- **29.09.21** 09:00 Uhr Auftakt-Versammlung „Klima-Pakt“
- **10.10.21** Nationaler Gedenktag in Steinbrücken und Monnerich
- **29.10.21** 14:15 Uhr Gemeinderat

f) Réfection du tronçon de la piste cyclable PC 104 entre Foetz et Pontpierre

- Le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics a donné son autorisation à l'Administration des Ponts et Chaussées pour la mise en état du tronçon de la PC104 entre Foetz et Pontpierre.

g) Réfection de la piste cyclable PC6 entre Mondercange et Schiffange

- Le Ministère de l'Environnement a donné son autorisation à l'Administration des Ponts et Chaussées pour le renouvellement de la couche de roulement de la piste cyclable nationale PC6 en asphalte.

h) Coupe d'urgence d'arbres au lieu-dit «Scheierbësch» à Bergem

- Le Ministère de l'Environnement a donné l'autorisation à une personne privée de procéder au déboisement sur le terrain n°173 à Bergem au lieu-dit «Scheierbësch» d'une superficie de 350 ares pour des raisons d'invasion de bostryches. Dans le délai de 3 ans, il faut procéder à la reconstitution d'un peuplement forestier.

i) Coupe d'urgence d'arbres «Vor dem Bueschelchen» (section C de Foetz)

- Le Ministère de l'Environnement a donné l'autorisation au Ministère de l'Economie de procéder au déboisement sur les terrains n°205/816, 226/1059 et 226/1062 à Foetz d'une superficie de 40 ares. Dans le délai de 3 ans, il faut procéder à la reconstitution d'un peuplement forestier.

j) Renouvellement partiel de la couche de roulement entre Pontpierre et Foetz

- L'Administration des Ponts et Chaussées nous a informé que la couche de roulement du C.R. 169 entre Pontpierre et Foetz n'a pas été exécutée en asphalte lisse, vu le risque de dérapage pour les motocyclistes.

k) Dates à retenir

- **17.09.21** 16h00 Inauguration de la nouvelle station « Vël'OK » à Foetz et remise de prix
- **29.09.21** 09h00 Réunion de démarrage « Pacte Climat »
- **10.10.21** Journée de la commémoration nationale à Pontpierre et Mondercange
- **29.10.21** 14h15 Conseil Communal

6 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnungen der folgenden Projekte:

- a) Abrechnung des Projektes 4/0733/2153/002 / 4/520/222100/13027 „Bau eines Wasserrückhaltebeckens in der Schiffingerstraße in Bergem mit den nötigen Anschlüssen und die Sanierung des Hauptkanals zwischen Bergem und Foetz“:**

Gesamtbetrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
2.360.000,00.-€

Gesamtbetrag der tatsächlichen Kosten:
2.489.547,78.-€

- b) Abrechnung des Projektes 4/612/221313/13008 „Umsetzung der Infrastrukturen im Rahmen des Wohnviertels WUNNEN AM PARK in Monnerich“:**

Gesamtbetrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
3.980.000,00.-€

Gesamtbetrag der tatsächlichen Kosten:
3.281.540,92.-€

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes des projets suivants:

- a) Décompte du projet 4/0733/2153/002 / 4/520/222100/13027 «Construction d'un BASSIN D'ORAGE dans la rue de Schiffange à Bergem avec les raccordements nécessaires et assainissement du COLLECTEUR principal entre Bergem et Foetz»:**

Total des devis approuvés: 2.360.000,00.-€
Total de la dépense effective: 2.489.547,78.-€

- b) Décompte du projet 4/612/221313/13008 «Réalisation des infrastructures dans le cadre du lotissement WUNNEN AM PARK à Mondercange»:**

Total des devis approuvés: 3.980.000,00.-€
Total de la dépense effective: 3.281.540,92.-€

7 UMWELT ENVIRONNEMENT

- a) Einführung des Klimateams im Rahmen des Klimapaktes 2.0.**

Der Gemeinderat bestimmt einstimmig die Mitglieder des Begleitkomitees (Klimateam) des Klimapakts 2.0.

- a) Mise en place du «Klimateam» dans le cadre du Pacte climat 2.0.**

Le conseil communal procède à l'unanimité à la nomination des membres du comité d'accompagnement (Klimateam) du Pacte climat 2.0.

8 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

- a) Umklassierung der Parzelle °549/3647 in den Gemeindeprivatbesitz**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Umklassierung vom öffentlichem zum privaten Gemeindebesitz der Parzelle eingeschrieben unter der Katasternummer 549/3647 gelegen „rue de l'Ecole“ in Bergem.

- a) Reclassement de la parcelle n°549/3647 dans le domaine privé communal**

Le conseil communal procède à l'unanimité au reclassement du domaine public communal en domaine privé communal de la parcelle inscrite sous le numéro cadastral n°549/3647 sise au lieu-dit «rue de l'école» à Bergem.

9 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

a) Kaufvorvertrag - AVENIR S.A.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvorvertrag zwischen der Firma AVENIR S.A. und der Gemeinde Monnerich anzunehmen. Die Gemeinde erklärt sich einverstanden das Grundstück, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 549/3647 mit Flurnamen „rue de l'Ecole“ in Bergem mit einer Fläche von 0,46 Ar, zu einem Preis von 23.000.-€ zu verkaufen.

a) Compromis de vente - AVENIR S.A.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente dressé entre la société AVENIR S.A. et la Commune de Mondercange. La Commune se déclare d'accord de céder la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le numéro 549/3647 au lieu-dit «rue de l'école» à Bergem d'une superficie de 0,46 ares au prix de 23.000.-€.

10 KONVENTIONEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Initialkonvention „Pacte Logement 2.0.“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Initialkonvention des „Pacte Logement 2.0.“ zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Ministerium für Wohnungsbau anzunehmen.

a) Convention initiale Pacte Logement 2.0.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention initiale du Pacte Logement 2.0. dressée entre la Commune de Mondercange et le Ministère du Logement.

b) Pachtvertrag–Frau und Herr MUSQUAR-SCHNEIDER

Im Rahmen des Projektes „Hochbeete“ beschließt der Gemeinderat einstimmig den Pachtvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn und Frau MUSQUAR-SCHNEIDER anzunehmen, betreffend die Zurverfügungstellung durch die Gemeinde eines Teilgrundstücks, welches zum öffentlichen Besitz gehört, mit einer ungefähren Fläche von 30m2, Sektion C von Foetz.

b) Contrat de bail - Mme et M. MUSQUAR-SCHNEIDER

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail dressé entre la Commune de Mondercange et M. et Mme MUSQUAR-SCHNEIDER, concernant la mise à disposition par la Commune d'une partie d'un terrain appartenant au domaine public, d'une superficie d'environ 30m2, section C de Foetz dans le cadre du projet des jardins surélevés.

Herr FÜRPASS verlässt die Sitzung.

M. FÜRPASS quitte la séance.

c) Pachtvertrag mit SUDenergie S.A. betreffend das Dach des Gebäudes 15, rue de Limpach in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Vertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma SUDenergie anzunehmen, betreffend die Pacht des Daches des Gebäudes gelegen 15, rue de Limpach in Monnerich zur Installierung einer Photovoltaikanlage.

c) Contrats de location avec SUDenergie S.A. relatif à la toiture de l'immeuble sis 15, rue de Limpach à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat dressé entre la Commune de Mondercange et la société SUDenergie relative à la location du toit de l'immeuble sis 15, rue de Limpach à Mondercange pour l'installation de panneaux photovoltaïques.

d) Pachtvertrag mit SUDenergie S.A. betreffend das Dach des Feuerwehr- und Rettungszentrums in Steinbrücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Vertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma SUDenergie anzunehmen, betreffend die Pacht des Daches des Gebäudes des Feuerwehr- und Rettungszentrums in Steinbrücken zur Installierung einer Photovoltaikanlage.

d) Contrat de location avec SUDenergie S.A. relatif à la toiture du Centre d'incendie et de secours à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat dressé entre la Commune de Mondercange et la société SUDenergie relative à la location du toit de l'immeuble du Centre d'incendie et de secours à Pontpierre pour l'installation de panneaux photovoltaïques.

Herr FÜRPASS nimmt wieder an der Sitzung teil.

M. FÜRPASS rejoint la séance.

11 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Budgetänderungen – Schaffung und Versorgung von neuen Artikeln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Änderung des außerordentlichen Budgets des Rechnungsjahres 2021 wie folgt anzunehmen:

- Einschreibung einer Einnahme von 103.102,77.-€ auf den Artikel „1/520/161000/13027 - Subvention des Staates für den Bau des Wasserrückhaltebeckens in der Schifflingerstraße in Bergem mit den nötigen Anschlüssen“.
- Schaffung eines Ausgabenartikels „3/121/617100/99001 - COVID-19-Antigen-Schnelltestkampagne“ und Einschreibung einer Ausgabe von 12.000.-€.

a) Modifications budgétaires - création et alimentation de nouveaux articles

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications du budget extraordinaire de l'exercice 2021 comme suit :

- Alimentation de l'article budgétaire 1/520/161000/13027 «Subvention de l'Etat pour la construction d'un bassin d'orage dans la rue de Schifflange à Bergem avec les raccordements nécessaires» d'une recette de 103.102,77.-€.
- Création d'un article de dépense 3/121/617100/99001 «Campagne de tests antigéniques rapides COVID-19» et inscription d'une dépense de 12.000.-€.

12 VEREINIGUNGEN ASSOCIATIONS

a) Ordentliche Subsidien an die lokalen Vereine

Wie seitens der Kulturkommission und der Kommission für Sport und Freizeit vorgeschlagen, beschließt der Gemeinderat einstimmig die ordentlichen Subsidien an die lokalen Vereinigungen und Vereine für das Jahr 2020 anzunehmen.

b) Außerordentliche Subsidien an die lokalen Vereine für das Jahr 2021

1. Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 2.000.-€ an die Vereinigung LASEP Monnerich-Steinbrücken zu vergeben.
2. Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 7.000.-€ an die Vereinigung „Art à l'école Mondercange“ zu vergeben.
3. Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 3.600.-€ an den Verein „Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM)“ für die Miete des Schießstandes in Kayl zu vergeben.
4. Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 1.000.-€ an die „Monnerecher Guiden & Scouten“ zu vergeben für ihre Hilfeleistungen während der sanitären Krise COVID-19.
5. Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 5.500.-€ an den Verein BC MESS zu vergeben zur Teilkompensierung des entstandenen Verlustes während der sanitären Krise COVID-19.

a) Subsidies ordinaires aux associations locales

Comme proposé par la Commission de la Culture et la Commission des Sports et du Loisir, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'allocation des subsidies ordinaires aux associations et clubs locaux pour l'année 2020.

b) Subsidies extraordinaires aux associations locales pour l'année 2021

1. Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 2.000.-€ à l'association LASEP Mondercange-Pontpierre.
2. Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 7.000.-€ à l'association «Art à l'école Mondercange».
3. Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 3.600.-€ à la Société de Tir aux Armes Sportives Mondercange (STASM) pour la location du stand de tir à Kayl.
4. Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 1.000.-€ aux «Monnerecher Guiden & Scouten» pour les prestations effectuées dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19.
5. Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 5.500.-€ au club BC MESS pour compenser partiellement ses pertes encourues lors de la crise sanitaire COVID-19.
6. Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 5.500.-€ au club FC Mondercange pour compenser partiellement ses

6. Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 5.500.-€ an den Verein FC Monnerich zu vergeben zur Teilkompensierung des entstandenen Verlustes während der sanitären Krise COVID-19.

pertes encourues lors de la crise sanitaire COVID-19.

13 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Umweltkommission – Ernennung des Präsidenten und eines Experten

Auf Anfrage von Herrn MELCHIOR und Herrn CONRAD den Präsidentenposten zu tauschen, beschließt der Gemeinderat einstimmig Herrn Eugène CONRAD zum Präsidenten und Herrn Edouard MELCHIOR zum Expertenmitglied in der Umweltkommission zu ernennen.

b) Umweltkommission – Ersetzen eines Experten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Marc HENNICOT durch Herrn Alain HOESER als Expertenmitglied in der Umweltkommission zu ersetzen.

a) Commission de l'Environnement – désignation du président et d'un membre expert

Sur demande de M. MELCHIOR et M. CONRAD d'échanger le poste de président, le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Eugène CONRAD comme président et M. Edouard MELCHIOR comme membre expert de la Commission de l'Environnement.

b) Commission de l'Environnement – Remplacement d'un membre expert

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer M. Marc HENNICOT par M. Alain HOESER comme membre expert au sein de la Commission de l'Environnement.

14 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION D'UN LOGEMENT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Miet- und Zusatzvertrag betreffend die Wohnung n°11 und den Parkplatz n°15 im Seniorenzentrum A BOSSELESCH anzunehmen sowie den Vertrag betreffend die Zurverfügungstellung und Nutzung des Studios n°2 in der Struktur HAFF WEIRIG.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat de bail et un avenant au contrat relatifs à la location de l'appartement n°11 et l'emplacement de stationnement n°15 au centre senior A BOSSELESCH et d'approuver un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement concernant la location du studio n°2 dans la structure HAFF WEIRIG.



NEGATIV



2021
/22

KABARET STÉNKDÉIER

Et spillen

Conny Braquet, Irène Zeimes
Claude Faber a Luc Schumacher

Regie

Roland Meyer

Texter

Roland Meyer

Musek

Camille Nanquette

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Claude **CLEMES**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Marc **FANCELLI**
Conseiller



René **PIZZAFERRI**
Conseiller



Et si vous réduisiez votre consommation...

... grâce à une rénovation énergétique

La saison froide est de nouveau à nos portes et avec elle une augmentation des coûts de chauffage. myenergy vous explique comment réduire votre consommation d'énergie tout en assurant votre confort de vie.

Pour réduire vos dépenses et économiser de l'énergie, peu de solutions simples existent, mais certaines pistes à plus ou moins long terme vous permettront de rendre votre facture d'énergie plus résiliente aux variations de prix. Il est important avant tout de chauffer les différentes pièces de votre maison à la bonne température :

Salon 20 °C
Chambre à coucher 17-18 °C
Salle de bains 22-23 °C

Baisser la température d'un degré peut permettre de **réduire de 6 % votre besoin énergétique**.

En ce qui concerne les chaudières à mazout, il faut veiller à ce qu'elles soient nettoyées et entretenues régulièrement. Votre chauffagiste doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. L'Administration de l'environnement a conçu un outil pratique appelé **Heizungscheck**. Au cours de cette inspection ponctuelle effectuée par un professionnel, vous recevez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre installation de chauffage.

Pour optimiser votre logement et augmenter davantage votre confort de vie, vous pouvez envisager des mesures de rénovation énergétique et ainsi obtenir une meilleure efficacité énergétique. La première étape est une meilleure isolation. Au-delà d'un concept de rénovation énergétique globale, l'isolation de la façade, de la toiture, des dalles de grenier et de cave ainsi que le changement des fenêtres sont des mesures qui peuvent être envisagées individuellement.

Vous pouvez remplacer votre chaudière à gaz ou à mazout par une installation favorisant les énergies renouvelables. Il existe trois grandes alternatives : le raccordement au réseau de chauffage urbain, l'installation d'un système de pompe à chaleur ou le chauffage à granulés de bois.

Pour vous soutenir dans votre projet de rénovation énergétique, le gouvernement offre un éventail de primes avantageuses.

Retrouvez toutes les informations sur les aides sur **cleverprimes.lu** !

Conseil neutre et gratuit

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

Primes installations de chauffage
Toutes les informations sur cleverhetzen.lu

 Co-funded by
the European Union

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

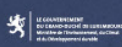
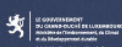
JOSEPH'S CHOICE



KRUNNEWAASSER ASS TOP.
MAT PUERER BEQUEEMLECHKEET
SCHOUNEN ECH D'ËMWELT!

JOSEPH RODESCH,
WESSENSCHAFTSKOMMUNIKATOR

Drénk Wäasser
ERFRÛSCHEND NOHALTEG



drenkwaasser.lu

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h / Service réduit à partir de 16h30

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

KRIPLER Maïté

✉ maite.kripler@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

FONCK Carole

✉ carole.fonck@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-461

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

OESTREICHER Patrick

✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-453

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

BADIA Carole

secrétaire

✉ carole.badia@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

KOOB Max

✉ max.koob@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

PEDONE Giorgio
✉ giorgio.pedone@mondercange.lu
☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer
✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu
☎ 55 05 74-501

PAULY Luc
✉ luc.pauly@mondercange.lu
☎ 55 05 74-502

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-520

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte
✉ charlotte.krings@mondercange.lu
☎ 55 05 74-513

SCHENTEN Patrick
✉ patrick.schenten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-511

AUBERGEON Cassandra
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula
✉ paula.ventura@mondercange.lu
☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-490

HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja
✉ anja.frisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-493

FALCO Michel
✉ michel.falco@mondercange.lu
☎ 55 05 74-497

NUNES Michel
✉ michel.nunes@mondercange.lu
☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle
Service écologique
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-418

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-521

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ espverts@mondercange.lu
☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

KAUFMANN Roland
agent d'entretien en chef
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-530

DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

MARX Romain
✉ romain.marx@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

THILL Steve
✉ steve.thill@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso
✉ celso.ribeiro@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato
✉ donato.fersino@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

LOBO Marco
✉ marco.lobos@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05-44 / 621 354 400
CISMR - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre
☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes
Centre Culturel „beim Nèssert“
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers
Centre Senior „A Bosselesch“
Centre de Football, Mondercange
Hall Sportif, Mondercange
Hall Sportif, Pontpierre
CIGL Mondercange
Police
PIMODI (Piscine scolaire)
Préposé Forestier
Garderie WibbeldeWapp

55 05 74-54
55 05 74-808
55 44 05
26 55 36
55 10 58
55 60 25-250
57 09 12
55 81 11
244 57-200
55 60 25-402
55 05 74-84
691 55 10 85

JUMO Jugend Monnerech
Réservations et Inscriptions
Secrétariat
Bureau de la population
Service écologique
Gestion des déchets
Ateliers communaux
Centre A Bosselesch
événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu
res-ins@mondercange.lu
commune@mondercange.lu
population@mondercange.lu
ecologie@mondercange.lu
dechets@mondercange.lu
atelier@mondercange.lu
info@gim.lu
sport@mondercange.lu

8002 60 80

Impressum

Rédaction
Service communication

Photos
Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl

Conception
PlanK, Service communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.100 exemplaires



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu